

Le guide d'intégration pour Altenburg



**Der Integrationswegweiser
für Altenburg**

Inhaltsverzeichnis

Der Integrationswegweiser.....Le guide d'intégration	4
Beratungsstellen.....	4 - 8
Sprache lernen.....Apprendre la langue	9
Sprachkurse.....	9 - 10
Welche Kurse gibt es?.....	11-15
Berufliche Perspektiven.....Perspectives de carrière	16
Ausbildung und Arbeit.....	16 - 18
Jugendliche ohne Schulabschluss.....	19 - 20
Bewerbung.....	21
Anerkennung von Abschlüssen.....	21
Arbeitsschutz.....	22
Finanzen.....Finances	23
Lohn und Gehalt.....	23
Finanzamt und Steuern.....	23
Schulden.....	24
Finanzielle Unterstützung.....Soutien financier	25
Grundsicherung für Erwerbsfähige Hilfebedürftige - ALG II.....	25
Wohngeld.....	26
Arbeitslosengeld I.....	26
Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung - SGB XII.....	27

Verbraucherzentrale	
Centre de conseil aux consommateurs	28
Geld und Versicherungen.....	29
Energie.....	29
Reisen.....	30
Verträge & Reklamation.....	30
Digitale Welt.....	30
Lebensmittel.....	31
Umwelt & Haushalt.....	31
Gesundheit und Pflege.....	31
Online Einkaufen.....	Shopping en ligne...
Seriöse Online-Shops erkennen.....	32 - 33
Widerrufsrecht.....	34 - 35
Einkaufen im Markt.....	36
Tipps und Hinweise.....	36 - 37
Gesundheit.....	Shopping sur le marché...
Krankenversicherung.....	38 - 39
Ärztliche Versorgung.....	40
Krankenhäuser.....	41
Pflege.....	42
Menschen mit Behinderungen....Personnes handicapées.	43
Beratung.....	43
Schwerbehindertenausweis.....	43
Freizeit.....	Loisir...
Kinder– und Jugendhäuser.....	44 - 45
Vereine.....	46 - 47
Kreativkurse.....	48 - 49
Ausflüge.....	50 - 53
Kunst und Kultur.....	54 - 56

Integrationswegweiser Le guide d'intégration

Avec ce guide, nous aimerions vous donner de nombreuses informations utiles et des conseils sur différents aspects de la vie quotidienne en Allemagne. Néanmoins, nous vous conseillons de toujours demander un soutien supplémentaire aux travailleurs sociaux ou aux employés des centres de conseil.

Ici vous trouverez les coordonnées de certains centres de conseil :

Mit diesem Wegweiser möchten wir Ihnen viele Nützliche Informationen und Hinweise zu den unterschiedlichen Lebensbereichen des Alltages in Deutschland geben. Wir möchten ihnen trotzdem raten, sich immer zusätzliche Unterstützung durch eine/n SozialarbeiterIn oder MitarbeiterIn einer Beratungsstelle zu holen.

Im Folgenden finden Sie Kontaktdaten zu entsprechenden Beratungsstellen:

Intégration et conseils généraux de la ville d'Altenburg

Integration und allgemeine Beratung der Stadt Altenburg



Frau Köhler



Beim Goldenen Pflug 1
04600 Altenburg



03447 594523



integrationsstelle@stadt-altenburg.de



**Association Caritas pour la Thuringe-est e.V.
Conseil en immigration pour les immigrants adultes (MBE)**
Caritasverband für Ostthüringen e.V.
Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (MBE)



Herr Liebelt



Brühl 7
04600 Altenburg



0173 8967691



03447/3789772



v.liebelt@caritas-ostthueringen.de



**Association Caritas pour la Thuringe-est e.V.
Conseil et accompagnement des réfugiés reconnus**
Caritasverband für Ostthüringen e.V.
Soziale Beratung und Betreuung anerkannter Flüchtlinge



Brühl 7
04600 Altenburg



03447/3789794



Centre d'intégration Futura e.V.
Aide aux réfugiés dans l'Altenburger Land
Integratives Zentrum Futura e.V.
Hilfe für Flüchtlinge im Altenburger Land



Ivy Bieber



Wallstraße 28
04600 Altenburg



03447 4734837



0152 27838309



iz-futura.bieber@mail.de



www.buntes-altenburgerland.de



Diako Thuringe acc. GmbH
Aide aux réfugiés dans l'Altenburger Land
Diako Thüringen gem. GmbH /
Berufliche Perspektiven für Flüchtlinge in Thüringen



Salome Fischer



Robert-Koch-Straße 95
Haus 3, Raum 3.2.120
04626 Schmölln



0176 57805609



s.fischer@diako-thueringen.de



**Diako Thuringe
conseils sociaux et de vie
(comme ALG II-Pôle Emploi, Regroupement familial)**

*Diako Thüringen gem. GmbH /
Sozial– und Lebensberatung
(z.B. ALG II - Jobcenter, Familiennachzug)*



Katrin Köhler



Geraer Straße 46
04600 Altenburg



03447/ 895 80-20



k.koehler@diako-thueringen.de



Administration de la ville Altenburg
Conseils sur les seniors et les soins

Stadtverwaltung Altenburg
Beratung zum Thema Senioren und Pflege



Sylvia Drack



Beim Goldenen Pflug 1
04600 Altenburg



03447 594535



sylvia.drack@stadt-altenburg.de



www.altenburg.eu



La mairie de Altenburger Land / Responsabe integration

Landratsamt Altenburger Land / Integrationsmanager



Herr Strahlendorf



Lindenastraße 10
04600 Altenburg



03447 586742



asyl@altenburgerland.de



Sprache lernen

Apprendre la langue

Sprachkurse

Cours de langues

Si vous vivez en Allemagne, vous devriez apprendre l'allemand. Ceci est important si vous êtes à la recherche d'un emploi, devez remplir des candidatures, soutenir vos enfants à l'école ou vouloir rencontrer de nouvelles personnes. Vous devez également connaître certaines choses sur l'Allemagne, comme l'histoire, la culture et le système juridique, mais il est également important de parler allemand autant que possible dans votre vie quotidienne. Vous devez travailler régulièrement sur votre pratique de la langue en contact avec des personnes de langue allemande (voisins, shopping, rejoindre des clubs, etc.). Un cours d'allemand à lui seul ne suffit pas pour apprendre la langue.

Les institutions suivantes proposent des cours de langue:

Wenn Sie in Deutschland leben, sollten Sie Deutsch lernen. Das ist wichtig, wenn Sie Arbeit suchen, Anträge ausfüllen müssen, Ihre Kinder in der Schule unterstützen oder neue Menschen kennenlernen wollen. Außerdem sollten Sie einige Dinge über Deutschland wissen, zum Beispiel Geschichte, Kultur und Rechtsordnung. Wichtig ist es aber, in seinem Alltag so viel wie möglich Deutsch zu sprechen. Sie sollten regelmäßig im Kontakt mit deutschsprachigen Menschen (Nachbarn, beim Einkaufen, Vereinen beitreten, usw.) an Ihrer Sprachpraxis arbeiten. Ein Deutschkurs allein reicht nicht aus, die Sprache zu erlernen. Folgende Einrichtungen bieten Sprachkurse an:

Collège communautaire Altenburger Land

Volkshochschule Altenburger Land



Gudrun Pfeiffer



Hospitalplatz 6
04600 Altenburg



03447 499095



gudrun.pfeiffer@altenburgerland.de



www.vhs-altenburgerland.de



Ecole Euro Altenburg

Euroschulen Altenburg

 Münsaer Straße 33
04600 Altenburg

 03447 310630

 altenburg@eso.de

 <https://www.eso.de/altenburg/>



En général, le centre pour l'emploi prend en charge les frais des trois premiers cours de langue (A1, A2, B1) et du cours d'intégration.
Pour ce faire, contactez votre agent de placement.

Im Allgemeinen übernimmt das Jobcenter die Kosten für die ersten drei Sprachkurse (A1, A2, B1) sowie den Integrationskurs. Wenden Sie sich dafür an Ihren Arbeitsvermittler.



Cours d'intégration générale***Allgemeiner Integrationskurs***

plus de la langue allemande, vous apprendrez beaucoup d'informations importantes sur le système juridique allemand, la démocratie, les traditions, l'histoire, le système scolaire et bien plus encore. En outre, des choses importantes de la vie quotidienne sont traitées, telles que les achats et la vie, la santé, le travail et la carrière, les loisirs et bien plus encore. Un cours dure généralement environ 7 mois. Il est constitué de:

Hier lernen Sie neben der Deutschen Sprache viele wichtige Informationen über das deutsche Rechtssystem, Demokratie, Traditionen, Geschichte, Schulsystem und vieles mehr. Außerdem werden wichtige Dinge des alltäglichen Lebens behandelt, wie Einkaufen und Wohnen, Gesundheit, Arbeit und Beruf, Freizeit und vieles mehr.

Ein Kurs dauert in der Regel ca. 7 Monate. Er setzt sich zusammen aus:

Cours de langue de base: 3 modules de 100 leçons chacun (45 min)

Cours de langue avancé: 3 modules de 100 leçons chacun (45 min)

Cours d'orientation: 1 module de 100 leçons (45 min)

Basisssprachkurs: 3 Module mit je 100 Unterrichtsstunden (45 Minuten)

Aufbausprachkurs: 3 Module mit je 100 Unterrichtsstunden (45 Minuten)

Orientierungskurs: 1 Modul mit 100 Unterrichtsstunden (45 Minuten)

L'obtention du diplôme:

Chaque cours d'intégration se termine par le "Test d'Allemand pour Immigrants DTZ" comme test de langue et le test "Vivre en Allemagne".

Jeder Integrationskurs schließt mit dem "Deutsch-Test für Zuwanderer - DTZ" als Sprachprüfung und dem Test "Leben in Deutschland" ab.

Welche Kurse gibt es? Quels cours existe-t-il?***Cours de langue lié à l'emploi avec le niveau de langue cible A2******Berufsbezogener Sprachkurs mit Zielsprachniveau A2***

Un bon allemand est absolument nécessaire pour entrer dans la vie professionnelle. Dans le cours de langue professionnelle spécial A2, vous apprenez de bonnes compétences en allemand liées au travail afin de vous implanter sur le marché du travail - la première étape vers l'intégration.

Un cours dure généralement environ 4 à 7 mois et peut être suivi à temps partiel ou à plein temps. Contenu important du cours:

Gutes Deutsch ist für den Einstieg ins Berufsleben unbedingt notwendig. Im Spezialberufssprachkurs A2 erlernen Sie gute berufsbezogene Deutschkenntnissen, um am Arbeitsmarkt Fuß zu fassen – der erste Schritt in Richtung Integration. Ein Kurs dauert in der Regel ca. 4 - 7 Monate und kann in Teilzeit oder Vollzeit absolviert werden. Wichtige Inhalte des Kurses:

Communication et apprentissage sur le lieu de travail, recherche d'emploi, éducation et formation, relations avec les médias
Kommunikation und Lernen am Arbeitsplatz, Arbeitssuche, Aus- und Fortbildung, Umgang mit Medien.

l'obtention du diplôme:

Le cours se termine par le certificat allemand A2, qui confirme que vous avez atteint ce niveau de langue. C'est la preuve de vos compétences en allemand qui vous sera très utile lorsque vous êtes à la recherche d'un emploi ou sur votre futur cheminement de carrière.
Abschluss

Der Kurs schließt mit dem Zertifikat Deutsch A2 ab, das Ihnen das Erreichen dieses Sprachniveaus bestätigt. Es ist der Nachweis Ihrer Deutschkenntnisse, der Ihnen bei der Arbeitsuche oder auf Ihrem weiteren beruflichen Weg sehr nützlich sein wird.

Cours de langue professionnelle B1 DeuFÖV***Berufssprachkurs Deutsch B1 DeuFÖV***

Ce cours de langue professionnel s'adresse aux migrants n'ayant toujours pas atteint le niveau de langue B1 après avoir suivi le cours d'intégration et les cours de répétition. Le cours prépare à une formation professionnelle ou à une formation continue.

Dieser Berufssprachkurs richtet sich an Migranten, die nach dem Besuch des Integrationskurses sowie der Wiederholungsstunden immer noch nicht das Sprachniveau B1 erreicht haben. Der Kurs bereitet auf eine Berufsausbildung oder Weiterbildung vor.

La durée du cours est de 80 jours de cours et a lieu du lundi au vendredi de 8h00 à 12h10. La condition préalable est que vous ayez suivi un cours d'intégration complète et un cours de recyclage et que vous n'ayez pas encore atteint le niveau B1.

Die Dauer des Kurses beträgt 80 Kurstage und findet Montag bis Freitag von 08:00—12:10 statt. Die Voraussetzung ist, dass Sie einen vollständigen Integrationskurs und einen Wiederholungskurs besucht und noch nicht das Niveau B1 erreicht haben.

En tant que bénéficiaire de l'allocation chômage I ou II, vous pouvez bénéficier d'un financement. Discutez avec votre conseiller de l'agence pour l'emploi ou de l'agence pour l'emploi des options de financement.

Als Bezieher von Arbeitslosengeld I oder II können Sie eine Förderung erhalten. Sprechen Sie mit Ihrem Berater der Agentur für Arbeit oder des Jobcenters über die Fördermöglichkeiten.

Welche Kurse gibt es?***Quels cours existe-t-il?******Allemand pour la vie quotidienne et le travail - cours d'apprentissage******Deutsch für Alltag und Beruf—Blended Learning Kurs***

Ce cours s'adresse principalement aux salariés ayant appris l'allemand comme deuxième langue et souhaitant approfondir leurs connaissances. Dans ce cours, vous élargirez votre vocabulaire et améliorerez l'exactitude linguistique en apprenant les règles.

Dieser Kurs richtet sich vor allem an erwerbstätige Menschen, die Deutsch als Zweitsprache gelernt haben und ihre Kenntnisse ausbauen möchten. Sie erweitern in diesem Kurs Ihren Wortschatz und verbessern die sprachliche Korrektheit durch das Erlernen der Regeln.

La condition pour suivre le cours est la connaissance de l'allemand au niveau B1, en particulier pour parler. Pour participer à ce cours en ligne, vous avez besoin d'un ordinateur ou d'une tablette avec une connexion Internet stable et vous devez vous inscrire sur le vhs.cloud.

Voraussetzung für den Besuch des Kurses sind Deutschkenntnisse auf Niveau B1, vor allem beim Sprechen.

Für die Teilnahme an diesem Online-Kurs ist ein Computer oder Tablet mit stabiler Internetverbindung notwendig sowie eine Anmeldung in der vhs.cloud.

Le cours dure 19 jours et a lieu le lundi à partir de 19h00. à 20h00

Le cours commence dès qu'il y a suffisamment d'inscriptions. Les coûts varient de 86 € à 115 €.
Der Kurs dauert 19 Tage und findet Montags von 19:00—20:00 Uhr. Sobald genügend Anmeldungen vorliegen, beginnt der Kurs. Die Kosten belaufen sich auf 86 bis 115 €.

Sprache lernen

Apprendre la langue

Welche Kurse gibt es?

Quels cours existe-t-il?

Deutsch C1

Allemand C1

L'utilisation compétente de la langue au niveau C1 crée les bases linguistiques pour une communication professionnelle exigeante, par ex. dans le domaine de la médecine et d'autres professions sociales ainsi que pour l'obtention d'un diplôme. En règle générale, les participants doivent avoir déjà suivi un cours d'intégration et doivent prouver qu'ils maîtrisent l'allemand de niveau B2 . À la fin du cours, l'examen Zertifikat Deutsch C1 est passé.

Kompetente Sprachverwendung auf Niveau C1 schafft die sprachlichen Grundlagen für anspruchsvolle berufliche Kommunikation, z.B. im Bereich Medizin und anderen sozialen Berufen sowie für die Aufnahme eines Studiums. Die Teilnehmer sollten im Regelfall bereits einen Integrationskurs besucht haben und müssen sichere Deutschkenntnisse auf Niveau B2 in Deutsch nachweisen. Am Ende des Kurses wird die Prüfung Zertifikat Deutsch C1 abgelegt.

Le cours a lieu du mardi au vendredi, à 8h00. - 12 h 10 et commence dès qu'il y a suffisamment d'inscriptions.

Der Kurs findet von Dienstag - Freitag, 8:00 - 12:10 Uhr statt und beginnt, sobald genügend Anmeldungen vorliegen.

Si vous recevez ALG I ou II, parlez à votre conseiller du programme de financement des cours d'allemand liés au travail (DeuFöV). Les migrants à la recherche d'un emploi peuvent également suivre ce cours. La participation est généralement gratuite. Les migrants qui travaillent déjà ont besoin au moins d'un congé partiel de leur employeur et paient une contribution aux frais mit Ihrem Berater über das Förderprogramm für berufsbezogene Deutschkurse (DeuFöV). Auch arbeitssuchende Migranten können diesen Kurs belegen. Die Teilnahme ist in der Regel kostenfrei. Bereits berufstätige Migranten benötigen eine zumindest teilweise Freistellung von ihrem Arbeitgeber und zahlen einen Kostenbeitrag.

Berufliche Perspektiven Perspectives de carrière

Ausbildung und Arbeit

Formation et travail



La formation comprend la transmission de compétences et de connaissances à travers une institution autorisée, par exemple une école publique, une université ou une entreprise privée. Après avoir réussi l'examen final, vous recevez une qualification professionnelle. Avec ou sans formation professionnelle, vous avez différentes options pour trouver un emploi adapté. Vous pouvez obtenir le soutien de:

Ausbildung umfasst die Vermittlung von Fertigkeiten und Wissen durch eine dazu befugte Einrichtung, zum Beispiel eine staatliche Schule, eine Hochschule oder ein privates Unternehmen. Nach der bestandenen Abschlussprüfung erhält man einen Berufsabschluss. Mit oder ohne Berufsausbildung haben Sie verschiedene Möglichkeiten, sich eine passende Arbeitsstelle zu suchen. Unterstützung erhalten Sie durch:

Agence fédérale pour le travail

Bundesagentur für Arbeit

Fabrikstraße 30
04600 Altenburg



Un agent de placement vous accompagne dans votre recherche de formation ou d'emploi.

Ein Arbeitsvermittler unterstützt Sie bei der Suche nach einer Ausbildung oder einer Arbeitsstelle.

Ausbildung und Arbeit Formation et travail

Il existe de nombreuses autres façons de trouver un poste de formation ou un emploi. Voici quelques exemples:

Es gibt zahlreiche weitere Möglichkeiten, einen Ausbildungsplatz oder eine Arbeitsstelle zu finden. Hier finden Sie einige Beispiele:

Portail emploi de l'agence d'emploiement <i>Jobbörse der Arbeitsagentur</i>	
Centre d'information sur les carrières (BiZ) <i>Berufsinformationszentrum (BiZ)</i>	
 Fabrikstraße 30 04600 Altenburg	
 altenburg.biz2@arbeitsagentur.de	

- Offres d'emploi sur les sites Internet de l'entreprise
Jobangebote auf den Internetseiten der Unternehmen
- Journaux quotidiens et hebdomadaires (par exemple Kurier)
Tageszeitungen und Wochenblätter (z.B. Kurier)
- Aide des centres de conseil (voir pages 4-8)
Hilfe durch Beratungsstellen (Siehe Seite 4-8)
- Agences de travail temporaire (Randstad, Actief Personalmanagement, Akzent Personaldienstleistungen, AvJS Personal, etc.)
Zeitarbeitsfirmen (Randstad, Actief Personalmanagement, Akzent Personaldienstleistungen, AvJS Personal, usw.)

Berufliche Perspektiven Perspectives de carrière

Ausbildung und Arbeit Formation et travail

Vous pouvez également suivre le cours d'orientation professionnelle:

Weiterhin können Sie einen Kurs zur beruflichen Orientierung besuchen.

Euroschulen Altenburg



Münsaer Straße 33
04600 Altenburg



03447 310630



altenburg@eso.de



Centre de compétences pour migrants avec prise en charge socio-éducative, accompagnement.

Kompetenzcenter für MigrantInnen mit sozialpädagogischer Betreuung

Le but du cours est de soutenir et d'accompagner les migrants dans leur recherche de formation et d'emploi. Dans le cadre du coaching individuel, vous recevrez une orientation dans le système allemand de formation et d'emploi ainsi qu'une connaissance suffisante des voies d'accès, de la structure et du fonctionnement du marché allemand de la formation et du travail. Vous effectuerez également un stage de 120 heures.

La durée du cours est de 16 semaines

Ziel des Kurses ist es, MigrantInnen bei der Ausbildungs- und Arbeitsplatzsuche zu unterstützen und zu begleiten. Im Einzelcoaching wird Ihnen Orientierung im deutschen Ausbildungs- und Beschäftigungssystem gegeben sowie ausreichende Kenntnisse über Zugangswege, Aufbau und Funktionsweise des deutschen Ausbildungs- und Arbeitsmarktes vermittelt. Außerdem werden Sie ein Praktikum im Umfang von 120 Stunden absolvieren.

Die Dauer des Kurses beträgt insgesamt 16 Wochen.

Jugendliche ohne Schulabschluss

Jeunes sans diplôme



Pour les jeunes sans diplôme de fin d'études, l'école professionnelle «Johann-Friedrich-Pierer-Schule» propose une année de préparation professionnelle dans différents domaines. Le diplôme d'études secondaires peut être obtenu dans les domaines de la technologie et de la nutrition / de l'entretien ménager / du textile ainsi que de la technologie du métal et du bois. Pour les étudiants d'origine non allemande, l'école propose une année de préparation professionnelle avec sou-

Für Jugendliche ohne Schulabschluss bietet Berufsfachschule „Johann-Friedrich-Pierer-Schule“ ein Berufsvorbereitungsjahr in verschiedenen Fachrichtungen an. In den Bereichen Technik und Ernährung/Hauswirtschaft/Textil sowie Metall- und Holztechnik kann der Hauptschulabschluss erworben werden. Für Schüler nichtdeutscher Herkunft bietet die Schule ein Berufsvorbereitungsjahr mit Sprachförderung an.

École Johann-Friedrich-Pierer

Johann-Friedrich-Pierer-Schule



Siegfried-Flack-Straße 33a/b
04600 Altenburg



03447/86510



schulleitung@pierer-schule.de



www.pierer-schule.de



Jugendliche ohne Schulabschluss

Jeunes sans diplôme

Euroschulen / Altenburg offre la possibilité d'acquérir un diplôme d'études secondaires avec des qualifications professionnelles. La qualification dure 18 mois et comprend 4 modules: Acquisition du diplôme d'études secondaires allemandes, mathématiques, économie et social.

Die Euroschenken / Altenburg bietet die Möglichkeit, einen Hauptschulabschluss mit beruflicher Qualifizierung zu erwerben. Die Qualifizierung dauert 18 Monate und beinhaltet 4 Module: Erwerb des Hauptschulabschlusses Deutsch, Mathe, Wirtschaft und Soziales.

- Diplôme de base en métal, soins infirmiers ou couleurs
- Basisqualifizierung im Metall oder Pflege oder Farbe
- Transfert de connaissances approfondi dans le métal ou le soin ou la couleur
- Vertiefende Kenntnisvermittlung im Metall oder Pflege oder Farbe
- stage en entreprise de la région
- Praktikum im Unternehmen der Region

Ecole Euro Altenburg

Euroschulen Altenburg



Münzaer Straße 33

04600 Altenburg



03447/86510



altenburg@eso.de



Berufliche Perspektiven Perspectives de carrière

Bewerbung

Demande d'emploi

Une demande comprend une lettre de motivation et un curriculum vitae. Vous joignez également des copies de votre diplôme si vous en avez un. Vous pouvez obtenir de l'aide pour la rédaction d'applications auprès des bureaux suivants:

Zu einer Bewerbung gehört ein Anschreiben und ein Lebenslauf. Weiterhin legt man Kopien seines Abschlusszeugnisses bei, wenn man dieses hat. Unterstützung beim Bewerbungen schreiben erhalten Sie bei folgenden Stellen:

- Centre d'information sur les carrières (Page 17)
- Centres de conseils page 4-8
- Berufsinformationszentrum (Seite 17)
- Beratungsstellen auf den Seiten 4-8

Anerkennung von Abschlüssen

Reconnaissance des qualifications

Si vous avez déjà une qualification professionnelle, vous devez la faire reconnaître. A cet effet, veuillez contacter le bureau spécialisé suivant:

Wenn Sie bereits einen Berufsabschluss haben, müssen Sie diesen anerkennen lassen. Wenden Sie sich hierfür bitte an folgende Fachstelle:

IBAT Gera-est centre d'education- Économie de Thuringe e.V.

IBAT Ost Standort Gera Bildungswerk der Thüringer Wirtschaft e.V.

Gewerbepark Keplerstraße 10/12
07549 Gera

0365 7349412

ibat.ost.gera@bwtw.de



www.bwtw.de

Arbeitsschutz



Sécurité au travail

Par sécurité au travail, on entend les mesures, moyens et méthodes de protection des employés contre les risques pour la santé et la sécurité au travail. L'objectif est de prévenir les accidents du travail et de protéger la santé des salariés.

Als Arbeitsschutz werden die Maßnahmen, Mittel und Methoden zum Schutz der Beschäftigten von arbeitsbedingten Sicherheits- und Gesundheitsgefährdungen verstanden. Das angestrebte Ziel ist die Verhütung von Arbeitsunfällen und der Schutz der Gesundheit von Beschäftigten.



La santé et la sécurité au travail en droit du travail concernent les relations juridiques entre l'employeur et l'employé. Les sujets suivants sont importants pour eux: Qu'est-ce qui est autorisé sur le lieu de travail?, Avertissement et licenciement en droit du travail, référence du poste, etc.

Als Arbeitsschutz im Arbeitsrecht geht es um Rechtbeziehungen zwischen Arbeitgeber und Arbeitnehmer. Wichtig für sie sind folgende Themen: Was ist am Arbeitsplatz erlaubt?, Abmahnung und Kündigung im Arbeitsrecht, Arbeitszeugnis, usw.

Si vous avez des problèmes avec votre employeur, vous pouvez vous faire aider par des associations spécialisées, des avocats spécialisés en droit du travail, des syndicats et des tribunaux du travail

Bei Problemen mit Ihrem Arbeitgeber erhalten Sie Hilfe von Spezialvereinen, Rechtsanwälten mit dem Schwerpunkt Arbeitsrecht, Gewerkschaften und Arbeitsgerichten.

Finanzen

Finances

Lohn und Gehalt Paiement et salaires

Les cotisations à l'assurance maladie, à l'assurance pension, à l'assurance dépendance et à l'assurance chômage sont déduites de votre salaire dit brut. Votre employeur transmet ces frais aux bureaux appropriés. Le montant que vous recevez sur votre compte s'appelle le salaire net.

Von Ihrem sogenannten Bruttolohn werden Beiträge zur Krankenversicherung, Rentenversicherung, Pflegeversicherung und Arbeitslosenversicherung abgezogen. Diese Abgaben leitet Ihr Arbeitgeber an die entsprechenden Stellen weiter. Der Betrag, den Sie auf Ihrem Konto erhalten, heißt Nettolohn.

Finanzamt und Steuern Bureau des impôts et taxes

Vous payez également des impôts sur votre salaire brut. Le montant de l'impôt dépend de vos revenus et de votre tranche d'imposition. Votre employeur paie les impôts sur votre salaire brut au bureau des impôts.

Si vous avez des dépenses élevées, par ex. pour les déplacements au travail, il est avantageux pour vous de produire une déclaration de revenus. Comme cette formalité est compliquée, il existe diverses associations d'allégement de l'impôt sur le revenu. Ceux-ci vous indiqueront également si vous devez ou non soumettre une déclaration de revenus au bureau des impôts. Les conseils des associations d'aide fiscale sur les salaires sont payants et sont généralement calculés en fonction de vos revenus.

Ebenfalls bezahlen Sie von Ihrem Bruttolohn Steuern. Die Höhe der Steuern hängt von Ihrem Einkommen und Ihrer Lohnsteuerklasse ab. Ihr Arbeitgeber führt die Steuern von Ihrem Bruttolohn an das Finanzamt ab.

Wenn Sie hohe Ausgaben haben, z.B. für die Fahrten zum Arbeitsplatz, lohnt es sich für Sie, eine Steuererklärung zu machen. Da diese Formalität kompliziert ist, gibt es verschiedene Lohnsteuerhilfvereine. Diese geben Ihnen auch Auskunft, ob Sie eine Steuererklärung beim Finanzamt abgeben müssen oder nicht. Die Beratung in Lohnsteuerhilfvereinen ist kostenpflichtig und wird meistens auch nach Ihrem Einkommen berechnet.

Finanzen

Finances

Schulden

Dette



Les conseils en matière de dette aident les débiteurs à sortir de leurs difficultés financières. Un objectif important est le règlement extrajudiciaire avec les créanciers, également appelé règlement extrajudiciaire des dettes. Si vous êtes concerné par ce problème, vous pouvez faire confiance au service de conseil en dette.

Die Schuldnerberatung hilft Schuldnehern, sich aus ihrer finanziellen Notlage zu befreien. Ein wichtiges Ziel ist die außergerichtliche Einigung mit den Gläubigern, auch außergerichtliche Schuldenregulierung genannt. Sollten Sie von dieser Problematik betroffen sein, können Sie sich vertrauensvoll an die Schuldnerberatung wenden.

Conseil en insolabilité des débiteurs et des consommateurs Schuldner- und Verbraucherinsolvenzberatung



Leipziger Straße 8
04600 Altenburg



03447/5113311



[www.magdalenenstift.de/soziales/
schuldnerberatung/](http://www.magdalenenstift.de/soziales/schuldnerberatung/)



Dienstag und Donnerstag 09:00 - 18:00 Uhr

Finanzielle Unterstützung

Soutien financier

Grundsicherung für Arbeitssuchende - ALG II

Sécurité sociale - ALG II

Si vous n'avez pas de travail ou seulement un revenu très bas, vous pouvez demander une sécurité social de base à l'agence pour l'emploi Altenburger Land. De nombreux formulaires doivent être remplis pour cela. Laissez-vous soutenir par l'un des centres de conseil mentionnés.

Wenn Sie noch keine Arbeit oder nur ein sehr geringes Einkommen haben, können Sie Grundsicherung beim Jobcenter Altenburger Land beantragen. Dafür müssen viele Formulare ausgefüllt werden. Lassen Sie sich hierbei von einer der genannten Beratungsstellen unterstützen.

Jobcenter Altenburger Land



Fabrikstraße 30
04600 Altenburg



03447/580200



Finanzielle Unterstützung

Soutien financier

Wohngeld

Allocation de logement

Si vous avez un faible revenu, vous pouvez demander une allocation logement auprès de la mairie de district d'Altenburger Land. Le montant de cette subvention est calculé en fonction de vos revenus et dépenses mensuels.

Wenn Sie ein geringes Einkommen haben, können Sie beim Landratsamt Altenburger Land Wohngeld beantragen. Die Höhe dieses Zuschusses wird anhand Ihrer monatlichen Einnahmen und Ausgaben berechnet.

**La mairie de Altenburger Land / service spécialisé pour la sécurité de base, les allocations de logement et autres avantages
Landratsamt Altenburger Land/ Fachdienst Grundsicherung,
Wohngeld und sonstige Leistungen**



Lindenastraße 31
04600 Altenburg



03447/586-0



Arbeitslosengeld I

Indemnité de chômage I

Si vous avez un emploi, vous payez des cotisations d'assurance-chômage. Si vous avez payé ces cotisations pendant au moins 12 mois, vous avez droit à l'allocation chômage I, si vous perdez votre emploi. Cela représente environ 60% de votre ancien salaire.

Wenn Sie eine Arbeit haben, bezahlen Sie Beiträge in die Arbeitslosenversicherung. Haben Sie mindestens 12 Monate diese Beiträge bezahlt, haben Sie bei Arbeitsverlust einen Anspruch auf Arbeitslosengeld I. Das sind ungefähr 60% Ihres bisherigen Gehalts.

Agence d'emploi Altenburg
Agentur für Arbeit Altenburg



Fabrikstraße 30
04600 Altenburg



0365/857888

@Altenburg@arbeitsagentur.de



Finanzielle Unterstützung

Soutien financier

**Grundsicherung im Alter und bei
Erwerbsminderung - SGB XII**

**Aide au revenu de base pour les personnes
âgées et Capacité de gain réduite - SGB XII**

Si vous ne pouvez pas travailler en raison de la vieillesse ou de la maladie et que vous n'avez qu'un faible revenu, vous pouvez demander une aide financière au bureau de la sécurité sociale. Pour cela, veuillez contacter l'autorité suivante.

Sollten Sie aufgrund von hohem Alter oder einer Krankheit nicht arbeitsfähig sein und nur über ein geringes Einkommen verfügen, können Sie finanzielle Unterstützung beim Sozialamt beantragen. Hierfür wenden Sie sich bitte an folgende Behörde.

Mairie Altenburger Land / sécurité sociale

Landratsamt Altenburger Land / Fachdienst Sozialhilfe



Lindenastraße 31
04600 Altenburg



03447/586730



Centre de conseil aux consommateurs Verbraucherzentrale

Le centre de conseil aux consommateurs est un centre de conseils pour toutes les personnes ayant des questions sur des sujets de la vie quotidienne en tant qu'acheteur, utilisateur, assuré, etc. Ici, vous obtenez de nombreuses informations utiles et des conseils techniques sur différents sujets. Vous pouvez trouver de nombreuses informations sur le site Web du centre de consommateurs. Les frais doivent être payés pour des conseils personnels.

Die Verbraucherzentrale ist eine Beratungsstelle für alle Menschen mit Fragen rund um Themen des täglichen Lebens als Käufer, Nutzer, Versicherter usw. Sie erhalten hier viele nützliche Hinweise und fachliche Beratung zu unterschiedlichen Themen. Sie finden auf der Internetseite der Verbraucherzentrale zahlreiche Informationen. Für eine persönliche Beratung müssen Gebühren gezahlt werden.

Centre de conseil aux consommateurs Thuringe / Centre de conseil d'Altenbourg

*Verbraucherzentrale Thüringen /
Beratungsstelle Altenburg*

Dostojewskistraße 6
 04600 Altenburg

 03447 507916

 [https://www.vzth.de/beratungsstellen/
altenburg](https://www.vzth.de/beratungsstellen/altenburg)

 Mittwoch 09:00 - 12:00 Uhr und
13:00 - 18:00 Uhr

 Freitag 09:00 - 13:00 Uhr (mit Termin)



Centre de conseil aux consommateurs

Verbraucherzentrale

Le centre de conseil aux consommateurs fournit des conseils sur les sujets suivants:

Die Verbraucherzentrale berät zu folgenden Themen:

Geld und Versicherungen Argent et assurance

économiser, investissement, planification de la retraite, financement de la construction, crédit, dette, faillite, assurance maladie, demande de soins, autres assurances.

Sparen und Anlegen, Geld anlegen, Altersvorsorge, Baufinanzierung, Kredit, Schulden, Insolvenz, Krankenversicherung, Pflegeantrag, andere Versicherungen.

Kosten für Beratung:

Kurzberatung (30 Min.) 19,00 € Consultation courte (30 min.)

Beratung (60 Min.) 38,00 € Consultation (60 min.)

Versicherungsvergleich 19,00 € Comparaison des assurances

*Beratung mit Rechts-
vertretung (max. 3 Schreiben) 48,00 € Conseil avec représentation
juridique (jusqu'à 3 lettres)*

Frais de consultation:

Energie

Energie

Prix, tarifs, changement de prestataires, problèmes de contrats et de factures, économies d'électricité, de chauffage et d'eau chaude, énergies renouvelables, programmes de financement

*Preise, Tarife, Anbieterwechsel, Probleme mit Verträgen und Rechnungen,
Strom sparen, Heizen und Warmwasser, Erneuerbare Energien, Förderpro-
gramme*

Conseils Energie tous les jeudis à partir de 15h à 18 h (rendez-vous au 0800-809802400 ou 0361 / 55514-0)

Energieberatung jeden Donnerstag von 15:00—18:00 Uhr (bitte vorher unbedingt Termin vereinbaren unter 0800-809802400 oder 0361/55514-0)

Kosten für Beratung: kostenlos

Frais de consultation: libre

Centre de conseil aux consommateurs Verbraucherzentrale

Reisen

Réservez des vacances, des hôtels et des maisons de vacances,
soyez en mouvement

Urlaub buchen, Hotels und Ferienhäuser, Unterwegs sein

Verträge und Reklamation Contrats et réclamations

Droits des clients, publicité, arnaques, protection des données, commerce en ligne

Kundenrechte, Werbung, Abzocke, Datenschutz, Online-Handel

Digitale Welt

Monde numérique

Commerce en ligne, réseaux sociaux, applications et logiciels, services en ligne, protection des données, réseaux cellulaires et fixes, télévision

Online-Handel, Soziale Netzwerke, Apps und Software, Online-Dienste, Datenschutz, Mobilfunk und Festnetz, Fernsehen

Il y a des frais pour les conseils sur les sujets ci-dessus:

Zu den oben genannten Themen entstehen Kosten für die Beratung

Beratung (40 Min.) 9,50 € Consultation (40 min.)

Beratung mit Rechtsvertretung 29,00 € Conseil avec représentation juridique (jusqu'à 3 lettres)

Beratung durch einen Honorarrechtsanwalt Consulter un avocat
 48,00 €

Onlineberatung 14,50 € Conseil en ligne

Telefonische Beratung (Mobilfunk abweichend) 0,97 €/Min. Conseil par téléphone Réseau cellulaire différent

Centre de conseil aux consommateurs Verbraucherzentrale

D'autres villes de Thuringe offrent des conseils sur d'autres sujets

In anderen Städten in Thüringen wird noch Beratung zu weiteren Themen angeboten:

Lebensmittel

Nourriture

Manger sainement, sélectionner, préparer, stocker, produire des aliments, étiqueter et ingrédients, compléments alimentaires, suivre un régime

Gesund ernähren, Auswählen, Zubereiten, Aufbewahren, Lebensmittelproduktion, Kennzeichnung und Inhaltsstoffe, Nahrungsergänzungsmittel, Diäten

Par exemple des conseils par téléphone à Erfurt. tous les mardis à partir de 9 h à 12 h et 13 h à 16 h 0361/5551427

Wird z.B. in Erfurt per Telefonberatung jeden Dienstag von 09:00 - 12:00 Uhr und 13:00 - 16:00 Uhr angeboten: 0361/5551427

Umwelt & Haushalt

Environnement & ménage

Eau, déchets, durabilité, protection de l'environnement pour les enfants, jouets, vie, produits, conseils sur le droit du bail

Wasser, Abfall, Nachhaltigkeit, Umweltschutz für Kinder, Spielzeug, Wohnen, Produkte, Mietrechtsberatung

Des conseils en droit locatif sont proposés à Erfurt par téléphone:

0361/5551427

*Mietrechtsberatung wird z.B. in Erfurt per Telefonberatung angeboten:
0361/5551427*

Gesundheit und Pflege

Santé et soins

*Médecins et cliniques, médicaments, assurance maladie, services de soins,...
Ärzte und Kliniken, Medikamente, Krankenversicherung, Pflegeleistungen, ...*

Seriöse Online-Shops erkennen***Reconnaître des boutiques en ligne réputées***

Si vous faites des achats sur Internet, vous devez vous assurer que le site est un fournisseur réputé. Voici une liste de points importants sur la façon d'identifier une boutique en ligne sûre.

Wer im Internet einkauft, sollte sicher gehen, dass es sich bei der Seite um einen seriösen Anbieter handelt. Hier erhalten Sie eine Liste mit wichtigen Punkten, wie Sie einen sicheren online-Shop erkennen.

- Informations claires sur les marchandises et les prix
- *Eindeutige Angaben zu Ware und Preis*
- L'identité de l'entreprise est claire (mentions légales)
- *Unternehmeridentität ist klar (Impressum)*
- téléphone et adresse en Allemagne ou dans l'UE
- *Telefon und Adresse in Deutschland oder EU*
- Le fournisseur peut être joint rapidement (téléphone ou e-mail)
- *Der Anbieter ist schnell erreichbar (Telefon bzw. E-Mail)*
- Une connexion Internet sécurisée ([https](https://))
- *Eine gesicherte Internetverbindung (https)*
- Différents modes de paiement et au moins un moyen gratuit et sécurisé (PayPal)
- *Verschiedene Möglichkeiten zu zahlen und mindestens eine kostenlose und sichere Methode (Rechnung, PayPal)*
- Le bouton de commande est correctement étiqueté
- *Der Bestellbutton ist korrekt beschriftet*

- Les conditions générales (AGB) sont disponibles et rédigées en parfait allemand
- *Die allgemeine Geschäftsbedingung (AGB) sind vorhanden und in einwandfreiem Deutsch geschrieben*
- Il est instruit du droit de rétractation
- *Es wird über Widerrufsrecht belehrt*
- Le magasin a des sceaux d'approbation qui peuvent être vérifiés
- *Der Shop hat Gütesiegel, die überprüfbar sind*
- Bons avis clients sur les réseaux sociaux (pas dans la boutique)
- *Gute Kundenbewertungen in sozialen Netzwerken (nicht im Shop)*

Online Einkaufen Shopping en ligne

Widerrufsrecht

Droit de rétractation

Lorsque vous achetez sur Internet, vous disposez d'un droit de rétractation. Cela signifie que vous pouvez renvoyer la marchandise dans les 14 jours et récupérer votre argent. Vous trouverez ici des informations importantes sur le droit de rétractation.

Wenn Sie im Internet einkaufen, haben sie ein Widerrufsrecht. Das heißt, Sie können die Ware innerhalb von 14 Tagen zurück schicken und erhalten Ihr Geld zurück. Hier finden Sie noch wichtige Hinweise zum Widerrufsrecht.

Le délai de rétractation commence le jour suivant l'arrivée complète des marchandises commandées. Préalable: le commerçant a informé du droit de rétractation.

Die Widerrufsfrist beginnt am Tag, nachdem die bestellte Waren vollständig angekommen sind. Voraussetzung: der Händler hat über das Widerrufsrecht informiert.

Le commerçant doit être informé de l'annulation. Le retour des marchandises seul ne suffit pas.
Der Widerruf muss dem Händler mitgeteilt werden. Die Rücksendung der Ware alleine reicht nicht aus.

L'annulation doit être envoyée à la bonne adresse.
Der Widerruf muss an die richtige Adresse erfolgen.

Le commerçant doit fournir un formulaire
Der Händler muss ein Formular zur Verfügung stellen.

Les marchandises doivent être retournées dans les 14 jours (à compter du jour où l'annulation a été déclarée).

Die Ware muss innerhalb von 14 Tagen (ab dem Tag, an dem der Widerruf erklärt wurde) zurückgeschickt werden.

Il peut y avoir des frais pour le retour. Le concessionnaire doit le signaler à l'avance

Es können Kosten für die Rücksendung entstehen. Der Händler muss vorab darauf hinweisen.

Il existe des exceptions au droit de rétractation pour:

Es gibt Ausnahmen vom Widerrufsrecht für:

- *aliments périssables*
verderbliche Lebensmittel
- *produits fabriqués individuellement*
individuell angefertigte Ware
- *les journaux et magazines*
Zeitungen und Zeitschriften
- *Billets pour des événements à date fixe (ex: concerts)*
Tickets für Veranstaltungen mit festem Datum (z.B. Konzerte)

Einkaufen im Markt

Shopping sur le marché

Tipps und Hinweise

Trucs et conseils



an der Kasse aufpassen

Kontrollieren

Kassenbon und Ihr Wechselgeld.

Sur le marché, il n'y a pas de droit de rétractation, comme pour les achats en ligne. Vous ne pouvez pas faire de réclamation par la suite sur des produits de qualité. Ici, vous ne pouvez qu'espérer la bonne volonté du marché.

Im Handel haben sie kein Widerrufsrecht, wie beim Online Einkaufen. Ware, die in Ordnung ist, können Sie nachträglich nicht reklamieren. Hier können Sie nur auf Kulanz des Marktes hoffen.

Si vous remarquez seulement chez vous que les produits ne sont pas bons, vous pouvez les ramener sur le marché, mais vous devez prouver que ce produit provient vraiment de ce marché. Dans la plupart des cas, un échange est possible. Assurez-vous de prendre le reçu avec vous.

Wenn Sie erst zu Hause merken, dass Ware nicht in Ordnung ist, können Sie diese zurück in den Markt bringen, müssen aber theoretisch nachweisen, dass die genau dieses Produkt im Markt gekauft haben. Im Regelfall ist ein Umtausch aber möglich. Nehmen Sie in jedem Fall den Kassenbon mit.

Le prix affiché à la caisse s'applique.

Es gilt der Preis, der an der Kasse angezeigt wird.

Le client doit être prudent lors de la numérisation des marchandises à la caisse et corriger directement les écarts.

Vérifiez toujours le reçu et votre monnaie.

Der Kunde muss beim Scannen der Waren und Unstimmigkeiten direkt ansprechen. Sie müssen immer den Kassenbon und Ihr Wechselgeld.

Sur le marché, il n'y a pas de droit de rétractation, comme pour les achats en ligne. Vous ne pouvez pas faire de réclamation par la suite sur des produits de qualité. Ici, vous ne pouvez qu'espérer la bonne volonté du marché.

Im Handel haben sie kein Widerrufsrecht, wie beim Online Einkaufen. Ware, die in Ordnung ist, können Sie nachträglich nicht reklamieren. Hier können Sie nur auf Kulanz des Marktes hoffen.

Si vous remarquez seulement chez vous que les produits ne sont pas bons, vous pouvez les ramener sur le marché, mais vous devez prouver que ce produit provient vraiment de ce marché. Dans la plupart des cas, un échange est possible. Assurez-vous de prendre le reçu avec vous.

Le client doit payer les marchandises qu'il casse lors de ses achats. Cependant, il n'a qu'à payer le prix d'achat. Le commerçant peut accorder une bonne volonté et ne pas demander de paiement.

Der Kunde muss die Ware zahlen, die er beim Einkaufen kaputt macht. Jedoch muss er nur den Einkaufspreis zahlen. Der Händler kann Kulanz gewähren und auf die Zahlung verzichten.

Les bons de dépôt peuvent être échangés pendant 3 ans sur le marché sur lequel le client les a reçus.

Pfandbons sind 3 Jahre einlösbar in dem Markt, in dem der Kunde diesen erhalten hat.

Le client ne peut toucher que des aliments lavables (fruits, légumes, etc.). Cela ne s'applique pas aux produits de boulangerie (pain, gâteaux, etc.)

Der Kunde darf nur Lebensmittel berühren, die abwaschbar sind (Obst, Gemüse, usw.). Das gilt nicht bei Backwaren (Brot, Kuchen, usw.)

Le client n'est pas autorisé à manger ou à boire dans le magasin avant de payer.

Der Kunde darf kein Lebensmittel bzw. Getränke essen oder trinken bevor er sie bezahlt hat.

Sur certains produits, il y a un avis indiquant qu'ils ne sont disponibles qu'en quantités commerciales. Ils ne peuvent pas être achetés en grande quantité.

An einigen Waren steht der Hinweis, dass diese nur in Handelsüblichen Mengen gekauft werden dürfen. Dadurch sollen Hamsterkäufe unterbunden werden.

Gesundheit

Santé

Krankenversicherung

Assurance santé

En Allemagne, il existe une assurance maladie obligatoire. Si vous êtes sans emploi, l'agence pour l'emploi paie vos cotisations d'assurance. Dès que vous occupez un emploi soumis aux cotisations sociales, vous payez une partie des cotisations sur votre salaire. Votre employeur fera l'autre partie. Vous êtes libre de choisir votre caisse maladie. Vous pouvez trouver les filiales suivantes Altenburg:



In Deutschland besteht die Pflicht zur Krankenversicherung. Wenn Sie keiner Beschäftigung nachgehen, übernimmt das Jobcenter Ihre Versicherungsbeiträge. Sobald Sie einer sozialversicherungspflichtigen Arbeit nachgehen, führen Sie von Ihrem Gehalt einen Teil der Beiträge ab. Den anderen Teil übernimmt Ihr Arbeitgeber. Sie können Ihre Krankenkasse frei wählen. In Altenburg haben Folgende Kassen einen Sitz:

Compagnies d'assurance maladie à Altenburg :
Krankenkassen in Altenburg

AOK Plus

Zwickauer Straße 4
04600 Altenburg

0800/1059000

www.aokplus-online.de

Montag, Dienstag, Donnerstag 09:00–18:00 Uhr

Mittwoch, Freitag 09:00–14:00 Uhr



Gesundheit

Santé

Krankenversicherung

Assurance santé

Compagnies d'assurance maladie à Altenburg :

Krankenkassen in Altenburg

IKK Classic

 Johannisgraben 8
04600 Altenburg

 03447/55310

 www.ikk-classic.de

 Montag 09:00 - 16:00 Uhr

 Dienstag, Donnerstag 09:00 - 18:00 Uhr

 Mittwoch, Freitag 09:00 - 14:00 Uhr



Knappschaft

 Hillgasse 16
04600 Altenburg

 0800/0200501

 www.knappschaft.de

 Montag, Dienstag 08:00 - 17:00 Uhr

 Mittwoch 08:00 - 16:00 Uhr

 Donnerstag 08:00 - 18:00 Uhr

 Freitag 08:00 - 14:00 Uhr



Plus d'assurances sur : www.krankenkassen.de

Weitere Krankenkassen finden Sie unter www.krankenkassen.de

Gesundheit

Ärztliche Versorgung

Il est important que vous trouviez un médecin de famille vers qui vous pouvez vous tourner si vous êtes malade ou avez besoin d'être référé à un spécialiste. Il existe de nombreux cabinet à Altenburg.

Es ist wichtig, dass sie sich einen Hausarzt suchen, an welchen Sie sich wenden können, wenn Sie krank sind oder eine Überweisung zu einem Facharzt benötigen. In Altenburg gibt es zahlreiche Praxen.

Vous trouverez un aperçu des médecins généralistes à Altenburg sur la liste ci-jointe.

Eine Übersicht der Hausärzte in Altenburgburg finden Sie auf der beiliegenden Liste.

Si vous avez un besoin urgent de soins médicaux en dehors des heures de bureau, vous pouvez contacter les numéros d'urgence suivants:

Sollten Sie außerhalb der Sprechzeiten dringend auf ärztliche Versorgung angewiesen sein, können Sie sich an folgende Notfallnummern wenden:

Numéro d'urgence **112** (premiers secours; médecin urgentiste, pompiers)

Service KV **116117** (service d'urgence médicale; vous trouverez ici le numéro de téléphone du service de garde responsable)

Hotline anti-poison **0361 730730** (en cas d'accident d'empoisonnement)

Clinique **03447 52-0** (ici, vous serez transmis aux services compétents si nécessaire)

Notruf 112 (Erste Hilfe; Notarzt, Feuerwehr)

KV-Dienst 116117 (ärztlicher Notdienst; hier erfahren Sie die Telefonnummer für den jeweils zuständigen Bereitschaftsdienst)

Giftnotruf 0361 730730 (bei Vergiftungsunfällen)

Klinikum 03447 52-0 (hier werden Sie bei Bedarf an entsprechende Fachabteilungen weitergeleitet)

Gesundheit

Santé

Krankenhäuser

Hospitaux

Si vous êtes admis à l'hôpital en raison d'une maladie grave, d'une opération ou en cas d'urgence, vous trouverez ici les coordonnées de la clinique d'Altenburg:

Sollten Sie aufgrund einer schweren Erkrankung, Operation oder im Notfall in ein Krankenhaus eingewiesen werden, finden Sie hier die Kontaktdaten für das Klinikum in Altenburg:



Klinikum Altenburger Land

- Am Waldessaum 10
04600 Altenburg
- 03447/520
- info@klinikum-altenburgerland.de
- www.klinikum-altenburgerland.de



Si vous avez une maladie mentale, veuillez contacter:

Bei einer seelischen Erkrankung wenden Sie sich an:

Clinique de psychiatrie, psychothérapie et psychosomatique

Klinik für Psychiatrie, Psychotherapie und Psychosomatik

- Zeitzer Straße 28
04600 Altenburg
- 03447/5620
- info@lukasstiftung-altenburg.de
- www.lukasstiftung-altenburg.de



Pflege**Soins infirmiers**

Dans la vieillesse et avec des maladies plus graves, il peut arriver que vous ayez besoin des soins d'autres personnes. Ils vous soutiennent par ex. Avec la prise de médicaments, lors de l'hygiène personnelle ou lors de l'habillage et du déshabillage.

Im Alter und bei schwereren Krankheiten kann es passieren, dass sie auf Pflege von anderen Personen angewiesen sind. Diese unterstützen Sie z.B. bei der Gabe von Medikamenten, bei der Körperpflege oder dem An- und Auskleiden.

Vous pouvez soumettre une demande de prestations de soins à votre caisse maladie. un niveau de soins vous sera attribué, selon la gravité de votre besoin de soins.

Bei Ihrer Krankenkasse können Sie einen Antrag auf Pflegeleistungen stellen. Je nach Schwere Ihrer Pflegebedürftigkeit werden Sie in einen Pflegegrad eingestuft.

Le niveau de soins I comprend uniquement les services de soins et de secours d'un montant de 125 € par mois et les aides de soins d'un montant de 40 €. Avec les grades de soins II à V, ils reçoivent une allocation de soins afin d'être pris en charge par des proches, un service de soins ou dans une maison de soins. Vous devez absolument demander conseil à votre compagnie d'assurance maladie ou à un service de soins infirmiers sur le montant des prestations et les options de prise en charge.

Pflegegrad I beinhaltet lediglich Betreuungs- und Entlastungsleistungen in Höhe von monatlich 125 € sowie Pflegehilfsmittel in Höhe von 40 € zu. Bei den Pflegegraden II - V erhalten sie Pflegegeld, um sich von Angehörigen, einem Pflegedienst oder in einem Pflegeheim unterstützen zu lassen. Über die Höhe der Leistungen und die Unterstützungsmöglichkeiten lassen Sie sich unbedingt von ihrer Krankenkasse oder einem Pflegedienst beraten.

Vous pouvez trouver les adresses des services de soins et des maisons de retraite dans le guide pour personnes âgées ci-joint.

Adressen von Pflegediensten und Pflegeheimen finden Sie im beiliegenden Seniorenwegweiser.

Menschen mit Behinderungen

Personnes handicapées

Beratungsstellen Vous pouvez contacter les personnes

Vous pouvez contacter les personnes suivantes pour obtenir des conseils en matière de handicap:

Zum Thema Behinderungen können Sie sich zur Beratung an folgende Stelle wenden:

Mairie Altenburger Land / Service de santé Landratsamt Altenburger Land / Fachdienst Gesundheit



Herr Prof. Dr. Dhein



Lindenastraße 31
04600 Altenburg



03447/586822



gesundheit@altenburgerland.de



Schwerbehindertenausweis

carte handicapé

Vous pouvez également soumettre une demande d'handicap grave au service de la santé. Vos documents médicaux seront utilisés pour vérifier si vous avez un degré d'handicap. Veuillez contacter le service de santé pour obtenir des conseils détaillés sur les avantages de la carte handicapé.

Ebenfalls im Gesundheitsamt können Sie einen Antrag auf Schwerbehinderung stellen. Anhand von Ihren ärztlichen Unterlagen wird geprüft, ob bei Ihnen ein Grad der Behinderung festgestellt werden kann. Über den Nutzen des Schwerbehindertenausweises lassen Sie sich bitte ausführlich im Gesundheitsamt beraten.

Freizeit

Loisir

Kinder– und Jugendhäuser

Centres pour enfants et jeunes

À Altenburg, il existe diverses installations pour enfants et jeunes qui offrent de nombreuses activités de loisirs. La visite des maisons de jeunes est généralement gratuite. Seuls les voyages pendant les vacances coûtent une petite contribution.

In Altenburg gibt es verschiedene Kinder– und Jugendeinrichtungen, die zahlreiche Freizeitangebote durchführen. Der Besuch der Jugendhäuser ist in der Regel kostenlos. Lediglich Ausflüge in den Ferien kosten einen kleinen Beitrag.

Vous pouvez trouver les centres de jeunesse suivants à Altenburg:
In Altenburg befinden sich folgende Jugendhäuser:

Centre pour enfants et jeunes de Johanniter

Kinder– und Jugendhaus der Johanniter



Liebermannstr. 53
04600 Altenburg



03447 836083



kjh-altenburg@juh-sat.de



www.johanniter.de



Montag - Freitag
14:00 - 20:00 Uhr



Offres: jeux, artisanat, cuisine, football, natation, groupe de batterie,
cours de guitare, etc.

Angebote: Spieleh, Basteln, Kochen, Fußball, Schwimmen, Trommelgruppe, Gitarrenunterricht usw.

Freizeit

Loisir

Kinder– und Jugendhäuser

Centres pour enfants et jeunes

club de jeunesse Eastside

Jugendtreff Eastside

 Platanenstraße 5a
04600 Altenburg

 03447 487956

 jugendtreff.eastside@web.de

 Montag 14.00 - 20.00 Uhr
Dienstag geschlossen
 Mittwoch 14.00 - 20.00 Uhr
Donnerstag 14.00 - 20.00 Uhr
Freitag 14.00 - 21.00 Uhr



Offres: jeux, artisanat, cuisine, voyages
Angebote: Spielen, Basteln, Kochen, Ausflüge

Travail de jeunesse mobile Altenburg Nord

Mobile Jugendarbeit Altenburg Nord

„Abstellgleis“

 Otto-Dix-Straße 44
04600 Altenburg

 03447 489902

 abstell-gleis@web.de



Freizeit

Loisir

Vereine

Associations

Dans l'Altenburger Land, il existe un grand nombre de clubs pour le sport, la culture, Environnement et bien plus encore.

Vous pouvez obtenir des informations sur les clubs sportifs auprès de:

Im Altenburger Land gibt es eine Vielzahl an Vereinen für Sport, Kultur, Umwelt und vieles mehr. Informationen über Sportvereine erhalten Sie bei:

association sportive régionale Altenburger Land e.V.

Kreissportbund Altenburger Land e.V.

 Johannisgraben 8
04600 Altenburg

 03447 2537

 info@ksb-altenburg.de

 www.ksb-altenburg.de



À Altenburg, il existe des clubs sportifs dans les domaines suivants: football, handball, volley-ball, divers arts martiaux, tennis, athlétisme, escrime et bien d'autres. Une liste avec une sélection de clubs sportifs se trouve sur la liste ci-jointe.

In Altenburg gibt es Sportvereine in den Bereichen: Fußball, Handball, Volleyball, verschiedene Kampfsportarten, Tennis, Leichtathletik Fechten und viele mehr. Eine Liste mit einer Auswahl an Sportvereinen finden sie auf der beiliegenden Liste.

Freizeit

Loisir

Vereine

Associations

Pour plus d'informations sur les associations:

Informationen über weitere Vereine erhalten Sie bei:

La mairie de Altenburger Land

Landratsamt Altenburger Land



Lindenastraße 9
04600 Altenburg



03447 586249



ehrenamt@altenburgerland.de



www.altenburgerland.de



Voici une liste de tous ici

Clubs et associations à Altenburger Land:



*Hier finden Sie die Auflistung aller
Vereine und Verbände im Altenburger Land:*

Sous certaines conditions, vous bénéficieriez d'un soutien financier pour vos enfants pour des contributions à des clubs et certaines activités de loisirs. Vous pouvez obtenir des informations et des candidatures auprès du bureau de la mairie.

Unter bestimmten Voraussetzungen bekommen Sie für ihre Kinder finanzielle Unterstützung für Beiträge in Vereinen und einige Freizeitbeschäftigungen. Informationen und Anträge erhalten sie im Landratsamt.

Freizeit

Loisir

Kreativkurse

Cours créatifs

La volkshochschule (VHS) propose de nombreux cours sur divers sujets tels que la politique et la société, la culture et le design, la santé, les langues et l'intégration, le travail et la profession ainsi que l'éducation de base et les certificats de fin d'études. Vous pouvez vous inscrire aux cours moyennant des frais de participation. Les thèmes et les dates des cours se trouvent dans le programme actuel.

Die Volkshochschule (VHS) bietet viele Kurse zu verschiedenen Themen wie Politik und Gesellschaft, Kultur und Gestalten, Gesundheit, Sprachen und Integration, Arbeit und Beruf sowie Grundbildung und Schulabschlüsse an. Gegen eine Teilnahmegebühr kann man sich bei den Kursen anmelden. Themen und Termine der Kurse sind dem aktuellen Programm zu entnehmen.

Collège communautaire Altenburger Land

Volkshochschule Altenburger Land

 Hospitalplatz 6
04600 Altenburg

 03447 507928

 vhs-altenburg@altenburgerland.de

 www.vhs-altenburgerland.de



Exemples de cours créatifs: aquarelle, cours de tissage, découpage de papier, poterie, couture, tricot, danse, photographie

*Beispiele für Kreativkurse:
Aquarell Malen, Flechtkurs, Scherenschnitt,
Töpferei, Nähen, Stricken, Tanzen, Fotografie*

Cuisine couleur / Atelier pratique

Farbküche/Mitmachladen

 Markt 10
04600 Altenburg

 03447 5153716

 hallo@farbkueche.org

 www.farbkueche.org



La cuisine couleur propose: peinture, graffitis, artisanat

Angebote der Farbküche: Malen, Graffiti, Basteln

Musée Lindenau Altenburg / Studio Beaux-Arts

Lindenau-Museum Altenburg/Studio Bildende Kunst

 Gabelentzstraße 5
04600 Altenburg

 03447 895543

 info@lindenau-museum.de

 www.lindenau-museum.de



Offres dans l'atelier des beaux-arts: peinture, poterie, design textile, dessin et graphisme

Angebote im Studio Bildende Kunst: Malerei, Töpferei, Textiles Gestalten, Zeichnen und Grafik

Freizeit

Loisir

Ausflüge

Voyages

Altenburg et l'Altenburger Land offrent de nombreux endroits magnifiques pour des voyages en famille ou entre amis. Vous trouverez dans ce dossier une carte Loisirs en Famille avec de nombreuses offres.

Vous trouverez de nombreux conseils et astuces sur:

Altenburg und das Altenburger Land bietet viele schöne Orte und Plätze für Ausflüge mit der Familie oder Freunden. Sie finden in der Mappe eine Familienfreizeitkarte mit zahlreichen Angeboten.

Viele Tipps und Hinweise finden sie bei:

Infomation touristique Altenburger Land

Tourismusinformation Altenburger Land



Markt 10
04600 Altenburg



03447 896689



info@altenburg.travel



www.altenburg.travel



Altenburger tourisme GmbH

Altenburger Tourismus GmbH



Markt 17
04600 Altenburg



03447 512800



info@altenburg-tourismus.de



www.altenburger-originale.de



Freizeit

Loisir

Ausflüge

Voyages

Altenburg et l'Altenburger Land offrent de nombreux endroits magnifiques pour des voyages en famille ou entre amis. Vous trouverez dans ce dossier une carte Loisirs en Famille avec de nombreuses offres.

Vous pouvez trouver quelques suggestions ici:

Altenburg und das Altenburger Land bietet viele schöne Orte und Plätze für Ausflüge mit der Familie oder Freunden. Sie finden in der Mappe eine Familienfreizeitkarte mit zahlreichen Angeboten.

Ein paar Vorschläge finden Sie hier:

zoo de l'île Altenburg

Inselzoo Altenburg



Teichpromenade 31
04600 Altenburg



03447 316005



inselzoo@stadt-altenburg.de



www.inselzoo.de



Jardin botanique d'aventure d'Altenburg

Botanischer Erlebnisgarten Altenburg



Heinrich-Zille-Straße 12
04600 Altenburg



03447 513253



mail@boga-altenburg.de



www.boga-altenburg.de



Piscine extérieure Südbad Altenburg

Südbad Altenburg

 August-Bebel-Straße 30
04600 Altenburg

 03447 314684

 oliver.heber@ewa-altenburg.de

 www.ewa-altenburg.de/baeder

 Täglich von 08:00 - 20:00 Uhr (im Sommer)



Piscine intérieure Altenburg

Schwimmhalle Altenburg

 Teichpromenade 16a
04600 Altenburg

 03447 316108

 oliver.heber@ewa-altenburg.de

 www.ewa-altenburg.de/baeder

 Montag - Donnerstag 13:00 - 22:00 Uhr

 Freitag 11:00 - 22:00 Uhr

 Samstag 14:00 - 20:00 Uhr

 Sonntag 08:00—19:00 Uhr



Freizeit

Loisir

Ausflüge

Voyages

Maison labyrinthe Altenburg

Labyrinthhaus Altenburg

 Hausweg 40
04600 Altenburg

 03447 511273

 info@labyrinthhaus.de

 www.labyrinthhaus.com

 Täglich von 10:00 - 18:00 Uhr



Collection de skat et de cartes à jouer Altenburg

Altenburger Skat- und Spielkartensammlung

 Schloss 2
04600 Altenburg

 03447 512710

 info@residenzschloss-altenburg.de

 www.residenzschloss-altenburg.de

 Dienstag - Sonntag 10:00 - 17:00 Uhr



Freizeit

Loisir

Kunst und Kultur

Art et culture

Altenburg est une ville de résidence qui a plus de 1000 ans et a donc de nombreux sites culturels à offrir. Vous pouvez obtenir toutes les informations à l'office de tourisme d'Altenburg. Vous trouverez ici une petite sélection d'institutions culturelles:

Altenburg ist eine über 1000 Jahre alte Residenzstadt und hat demzufolge zahlreiche kulturelle Orte zu bieten. Sie erhalten alle Informationen in der Altenburger Tourismusinformation.

Hier finden Sie eine kleine Auswahl an kulturellen Einrichtungen:

Musée Lindenau Altenburg

Lindenau-Museum Altenburg

 Kunstgasse 1
04600 Altenburg

 03447 89553

 info@lindenau-museum.de

 www.lindenau-museum.de

 Dienstag - Sonntag 12:00 - 18:00 Uhr



Le musée Lindenau est en fait situé à Gabelentzstraße 5. En raison de travaux de rénovation, les expositions sont actuellement organisées dans la Kunstgasse 1.

Das Lindenau-Museum befindet sich eigentlich in der Gabelentzstraße 5. Aufgrund von Sanierungsarbeiten finden Ausstellungen vorerst in der Kunstgasse 1 statt.

Musée d'histoire naturelle "Mauritianum" Altenburg

Naturkundemuseum „Mauritianum“ Altenburg

 Parkstraße 10
04600 Altenburg

 03447 2589

 info@mauritianum.de

 www.mauritianum.de

 Dienstag - Freitag 13:00 - 17:00 Uhr

 Samstag - Sonntag 10:00 - 17:00 Uhr

 Feiertage 10:00 - 17:00 Uhr



Château d'Altenburg

Residenzschloss Altenburg

 Schloss 2-4
04600 Altenburg

 03447 512712

 info@residenzschloss-altenburg.de

 www.residenzschloss-altenburg.de

 Dienstag - Sonntag 10:00 - 17:00 Uhr

 Feiertage 10:00 - 17:00 Uhr



Freizeit

Loisir

Kunst und Kultur

Art et culture

théâtre Altenburg-Gera

Theater Altenburg-Gera

 Theaterplatz 19
04600 Altenburg

 0365 82790

 info@theater-altenburg-gera.de

 www.theater-altenburg-gera.de



Le théâtre est en cours de rénovation. Les représentations ont lieu dans la tente du théâtre à Teichpromenaden 36.

Das Theater wird aktuell saniert. Vorstellungen finden im Theaterzelt an den Teichpromenaden 36 statt.

Capitol cinema Altenburg

Capitol Kino Altenburg

 Teichplan 16
04600 Altenburg

 03447 311365

 capitolaltenburg@bofimax.de

 www.altenburg.cineprog.net



Impressum

Herausgeber

AWO Kreisverband Altenburger Land e.V.
AWO AJS gGmbH / Projekt ThINKA
MBE Caritasverband für Ostthüringen e.V.

Gestaltung & Druck

AWO AJS gGmbH / Projekt ThINKA
MBE Caritasverband für Ostthüringen e.V.

Bildquellen

www.stories.freepik.com

Stand

November 2020

Download der Broschüre:

www.inka-altenburg.de/integrationswegweiser



**Ein Projekt des AWO Kreisverbandes
Altenburger Land e.V.**

In Kooperation mit



Gefördert vom



Bundesministerium
für Familie, Senioren, Frauen
und Jugend

im Rahmen des Bundesprogramms

Demokratie *Leben!*